

# Maja Bajević

## Slogans Remix

O mundo réxese por lemas, frases curtas e categóricas que ocultan máis do que expresan. Na vida política, económica e social, pola complexidade das súas mensaxes, cabe pouco máis que esas consignas, que en moitas ocasións evocan acontecementos históricos específicos ou épocas especialmente escuras. Algunhas, mesmo, son intercambiáveis e utilizadas por faccións políticas opostas.

Xunto co grupo musical Basheskia & Edward EQ, Bajević puxo música a un centenar de emblemas que serven de base para a performance que se presenta no MARCO. As mesmas consignas serán activadas posteriormente en diferentes lugares de Vigo, durante os meses da exposición, grazas á colaboración dun grupo de cantantes non profesionais. Así, as consignas políticas do pasado —moitas delas, afortunadamente, cun carácter anacrónico— reintegraranse nun contexto cotián, retomando a súa dimensión cultural e incitando a un diálogo político e social tan necesario hoxe en día.

O traballo de Bajević aborda cuestións relevantes da historia recente: a identidade colectiva, a traxedia e o destino; a construción e deconstrución da Historia, a ideoloxía e a socioloxía. A xeito de catalizador, crea narrativas que fan referencia á memoria e á identidade, que reflexionan sobre o pasado e o presente de acontecementos socio-políticos locais cunha implicación internacional, que aluden a un destino colectivo e aos fragmentos dunha historia destruída.

Maja Bajević (Saraxevo, Bosnia Herzegovina, 1967), que vive e traballa en París, Berlín e Saraxevo, participou en algunhas das exposicións máis importantes das dúas últimas décadas. O pasado ano presentou, no Palacio de Cristal (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid) o proxecto *Continuará*, a súa primeira exposición en España tras expoñer individualmente en espazos como Kunsthhaus Glarus, Fondazione Bevilacqua La Masa de Venecia, Moderna Museet de Estocolmo, ou PS1 de Nova York. O seu traballo foi presentado en *documenta 12* de Kassel, e nas bienais de Moscú, Sharjah, Sevilla, Istanbul e Venecia.

El mundo se rige por eslóganes, frases cortas y tajantes que ocultan más de lo que expresan. En la vida política, económica y social, por la complejidad de sus mensajes, cabe poco más que esas consignas, que en muchas ocasiones evocan acontecimientos históricos específicos o épocas especialmente oscuras. Algunas, incluso, son intercambiáveis y utilizadas por facciones políticas opuestas.

Junto con el grupo musical Basheskia & Edward EQ, Bajević puso música a un centenar de eslóganes que sirven de base para la performance que se presenta en el MARCO. Las mismas consignas serán activadas posteriormente en diferentes lugares de Vigo, durante los meses de la exposición, gracias a la colaboración de un grupo de cantantes no profesionales. Así, las consignas políticas del pasado —muchas de ellas, afortunadamente, con un carácter anacrónico— se reintegrarán en un contexto cotidiano, retomando su dimensión cultural e incitando a un diálogo político y social tan necesario hoy en día.

El trabajo de Bajević aborda cuestiones relevantes de la historia reciente: la identidad colectiva, la tragedia y el destino; la construcción y deconstrucción de la Historia, la ideología y la sociología. A modo de catalizador, crea narrativas que hacen referencia a la memoria y a la identidad, que reflexionan sobre el pasado y el presente de acontecimientos sociopolíticos locales con una implicación internacional, que aluden a un destino colectivo y a los fragmentos de una historia destruída.

Maja Bajević (Sarajevo, Bosnia Herzegovina, 1967), que vive y trabaja en París, Berlín y Sarajevo, ha participado en algunas de las exposiciones más importantes de las dos últimas décadas. El pasado año presentó, en el Palacio de Cristal (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid) el proyecto *Continuará*, su primera exposición en España tras haber expuesto individualmente en espacios como Kunsthhaus Glarus, Fondazione Bevilacqua La Masa de Venecia, Moderna Museet de Estocolmo, o PS1 de Nueva York. Su trabajo ha sido presentado en *documenta 12* de Kassel, y en las bienais de Moscú, Sharjah, Sevilla, Estambul y Venecia.

*The world is ruled by slogans and catchphrases that conceal more than they outwardly convey. Since they often reference specific historical events or particularly obscure periods, and are sometimes even freely shared amongst opposing political parties, their messages are complex and leave little room for anything else in the political, economic and social spheres.*

*Along with the band Basheskia & Edward EQ, Bajević has set music to a hundred or so slogans which form the basis of her performance at the MARCO. These slogans will later be “activated” at different locations around Vigo for the duration of the exhibition thanks to the collaboration of a group of amateur singers. The political slogans of the past (many of which are now fortunately outdated) are thus reinserted into an everyday context and given back a cultural dimension, thereby triggering a much-needed dialogue between the political and the social.*

*Bajević’s work addresses significant issues in recent history: collective identity, tragedy and fate, the construction and deconstruction of History, ideology and sociology. She creates catalysing narratives that refer to notions of memory and identity, reflect upon the past and present of local social and political events of international importance, and allude to a collective destiny and fragments of a shattered history.*

*Maja Bajević (Sarajevo, Bosnia Herzegovina, 1967) lives and works in Paris, Berlin and Sarajevo, and has participated in some of the most important exhibitions of the last two decades. Last year, at the Palacio de Cristal (Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid), she presented *Continuará*, her first exhibition in Spain, following other individual projects in venues such as the Kunsthhaus Glarus, Fondazione Bevilacqua La Masa in Venice, Moderna Museet in Stockholm, and PS1 in New York. Her work has been showcased at *documenta 12* in Kassel and at the biennials of Moscow, Sharjah, Seville, Istanbul and Venice.*

# John Bock

## Vas-y!

**A obra de John Bock combina o teatro do absurdo con ambientes e instalacións igualmente improbables. Os seus escenarios e accións *verborráxicas* parten sempre de premisas culturais neo-científicas, surrealistas, grotescas e frecuentemente violentas.**

**En *Vas-y!*, unha obra orixinalmente presentada na Bienal de Lión en 2005, Bock crea unha “vivenda” nunha especie de barril, cuxo aspecto é unha mestura entre nave espacial e roda para roedores. Como tal, a roda xira impulsada por unha persoa, o que fai imposible permanecer no interior. Bock alude, como de cote, a unha existencia hilarante: unha disxuntiva irreconciliable entre o contorno, a súa función e a aptitude humana.**

**John Bock (Schenefeld, Alemaña, 1965) participou nun grande número de exposicións internacionais entre as que destacan a Bienal de Venecia e a *documenta 11* de Kassel, así como en mostras individuais en institucións internacionais como o MoMA e o New Museum de Nova York, Kunst-Werke Institute for Contemporary Art de Berlín, Kunsthalle de Basilea, Secession de Viena e ICA de Londres.**

La obra de John Bock combina el teatro del absurdo con entornos e instalaciones igualmente improbables. Sus escenarios y acciones *verborrágicas* parten siempre de premisas culturales neo-científicas, surrealistas, grotescas y frecuentemente violentas.

En *Vas-y!*, una obra originalmente presentada en la Bienal de Lyon en 2005, Bock crea una “vivienda” en una especie de barril, cuyo aspecto es una mezcla entre nave espacial y rueda para roedores. Como tal, la rueda gira impulsada por una persona, lo que hace imposible permanecer en el interior. Bock alude, como de costumbre, a una existencia hilarante: una disyuntiva irreconciliable entre el entorno, su función y la aptitud humana.

John Bock (Schenefeld, Alemania, 1965) ha participado en un gran número de exposiciones internacionales entre las que destacan la Bienal de Venecia y la *documenta 11* de Kassel, así como en muestras individuales en instituciones internacionales como el MoMA y el New Museum de Nueva York, Kunst-Werke Institute for Contemporary Art de Berlín, Kunsthalle de Basilea, Secession de Viena y el ICA de Londres.

*John Bock’s work combines the theatre of the absurd with other unlikely settings and installations. His stage sets and “verbose” actions always spring from cultural, neo-scientific, Surrealistic, grotesque and often violent sources.*

*In Vas-y!, a piece originally presented at the Lyon Biennale in 2005, Bock creates a “dwelling” in a barrel that looks like a cross between a spaceship and a rodent wheel. It rotates by someone walking on the wheel inside of it making it impossible for those inside to remain still. In this piece, as in others of his creation, Bock alludes to an absurd existence within an irreconcilable quandary between setting, its function, and human aptitude.*

*John Bock (Schenefeld, Germany, 1965) has taken part in many international exhibitions including the Venice Biennale and the *documenta 11* in Kassel. He has also had individual exhibitions in international venues such as the MoMA and the New Museum of New York, the Kunst-Werke Institute for Contemporary Art in Berlin, the Kunsthalle of Basel, the Secession de Vienna and the ICA in London.*

# Gary Hill

## Writing Corpora

Fiel ao seu interese pola lingüística, polos seus matices e dobres sentidos, Gary Hill xoga con expresións idiomáticas comúns, con frases feitas que aluden a partes anatómicas do corpo humano, para ilustrar significados. O artista aprópiase destas frases ou expresións e escenifícaa no seu sentido literal, de modo que pon de manifesto a súa incongruencia e absurdo. As alusións ao corpo humano perden a súa funcionalidade anatómica e convértense en parte de procesos metafóricos e asociativos.

*Writing Corpora* é unha obra de traducións. As expresións son traducidas do inglés ao español e viceversa, e tamén da lingua falada á linguaxe física. Máis aínda; a través da tecnoloxía, a presenza corporal do artista é “traducida” a unha existencia virtual na que el mesmo queda plasmado. Pero todas as traducións son imposibles e dan lugar a unha cadea terxiversada e deficiente da que tamén forma parte o espectador, que interacciona coa presenza virtual do artista e coas frases así “materializadas”.

Gary Hill (Santa Monica, EUA, 1951) estivo presente en museos e institucións de todo o mundo, con exposicións individuais en Fondation Cartier pour l’art contemporain de París, Centre Georges Pompidou de París, San Francisco Museum of Modern Art, Guggenheim Museum Soho de Nova York, Museum für Gegenwartskunst de Basilea, MACBA Museu d’Art Contemporani de Barcelona ou Kunstmuseum Wolfsburg, entre outros.

Fiel a su interés por la lingüística, por sus matices y dobles sentidos, Gary Hill juega con expresiones idiomáticas comunes, con frases hechas que aluden a partes anatómicas del cuerpo humano, para ilustrar significados. El artista se apropia de estas frases o expresiones y las escenifica en su sentido literal, de modo que pone de manifiesto su incongruencia y absurdo. Las alusiones al cuerpo humano pierden su funcionalidad anatómica y se convierten en parte de procesos metafóricos y asociativos.

*Writing Corpora* es una obra de traducciones. Las expresiones son traducidas del inglés al español y viceversa, y también de la lengua hablada al lenguaje físico. Más aún; a través de la tecnología, la presencia corporal del artista es “traducida” a una existencia virtual en la que él mismo queda plasmado. Pero todas las traducciones son imposibles y dan lugar a una cadena tergiversada y deficiente de la que también forma parte el espectador, que interacciona con la presencia virtual del artista y con las frases así “materializadas”.

Gary Hill (Santa Monica, EEUU, 1951) ha estado presente en museos e instituciones de todo el mundo, con exposiciones individuales en Fondation Cartier pour l’art contemporain de París, Centre Georges Pompidou de París, San Francisco Museum of Modern Art, Guggenheim Museum Soho de Nueva York, Museum für Gegenwartskunst de Basilea, MACBA Museu d’Art Contemporani de Barcelona o Kunstmuseum Wolfsburg, entre otros.

*Faithful to his interest in language and its shades of meaning and double entendres, Gary Hill plays with commonly known idiomatic expressions involving parts of the human body used to illustrate an accepted set of related concepts. He appropriates these phrases or expressions and represents them in their most literal sense, thereby revealing their incongruous or absurd nature. The allusions to the body thereby lose their reference to anatomic functionality and become part of a metaphoric and associative linguistic structure.*

*Writing Corpora is about translation. The expressions are translated from English to Spanish and vice versa, and from the spoken language to the physical language. In addition, through technology the artist’s body is “translated” into a virtual existence in which the artist himself is given form. However the translations are quickly found to be impossible and start a chain of distortion and paucity of which the viewer is also a part, since he or she interacts with the artist’s virtual presence and the “materialised” phrases.*

*Gary Hill (Santa Monica, USA, 1951) has featured in museums and institutions all over the world. He has had individual exhibitions at the Fondation Cartier pour l’Art Contemporain in Paris, the Centre Georges Pompidou in Paris, San Francisco Museum of Modern Art, Guggenheim Museum Soho in New York, Museum für Gegenwartskunst of Basel, MACBA Museu d’Art Contemporani in Barcelona and Kunstmuseum Wolfsburg, among others.*

# Thom Kubli

## Record Attempt [Intento de récord]

Esta instalación e plataforma de performance presenta un arquivo documental e un escenario en directo para que os participantes intenten bater a marca do “Solo de guitarra máis longo endexamais interpretado”, que na data de inauguración da exposición está en 6 horas e 18 segundos.

A obra comeza cun intento por parte do artista e, a partir de entón, o concurso está aberto ao público para responder ao reto durante o período que dure a mostra, previa cita. Todas as actuacións están supervisadas por un notario, e retransmitidas en tempo real a través da web. Durante as accións, o público permanece separado fisicamente da actividade, que ten lugar dentro dunha cabina illada, provista dunha pequena fiestra para ver o interior. Cando a cabina está baleira, funciona a xeito de testemuña silenciosa. En ambos os dous casos, o espazo expositivo fai referencia ao potencial estético dunha performance en directo, que introduce a idea de espectáculo e de concurso como parámetros musicais ambiguos.

Na mesma sala exhibese tamén un vídeo que documenta o primeiro intento de marca de Thom Kubli, sincronizado cun texto sonoro —tipo confesión— do artista revelando os sinceros motivos que o levaron a realizar o “Solo de guitarra máis longo endexamais interpretado”. A medida que avanza a busca de iniciativas biográficas, vaise debuxando unha imaxe mental e social particular.

Thom Kubli (Frankfurt, Alemaña, 1969) traballa no campo das instalacións sonoras. Estudou guitarra e composición, e en 1998 fundou a firma BMB-Lab. En 1999 trasladouse a Colonia para estudar na Kunsthochschule für Medien. Presentou o seu traballo en espazos expositivos e festivais como ICA de Londres, Akademie der Künste de Berlín, Ars Electronica de Linz, Center for Contemporary Art de Praga, Transmediale de Berlín, Podewil de Berlín, Deutsches Museum de Múnic, ou EMPAC de Troy, Nova York.

Esta instalación y plataforma de performance presenta un archivo documental y un escenario en directo para que los participantes intenten batir el récord del “Solo de guitarra más largo jamás interpretado”, que en la fecha de inauguración de la exposición está en 6 horas y 18 segundos.

La obra comienza con un intento por parte del artista y, a partir de entonces, el concurso está abierto al público para responder al reto durante el período que dure la muestra, previa cita. Todas las actuaciones están supervisadas por un notario, y retransmitidas en tiempo real a través de la web. Durante las acciones, el público permanece separado físicamente de la actividad, que tiene lugar dentro de una cabina aislada, provista de una mirilla para ver el interior. Cuando la cabina está vacía, funciona a modo de testigo silencioso. En ambos casos, el espacio expositivo hace referencia al potencial estético de una performance en directo, que introduce la idea de espectáculo y de concurso como parámetros musicales ambiguos.

En la misma sala se exhibe también un vídeo que documenta el primer intento de récord de Thom Kubli, sincronizado con un texto sonoro —tipo confesión— del artista revelando los sinceros motivos que le llevaron a realizar el “Solo de guitarra más largo jamás interpretado”. A medida que avanza la búsqueda de iniciativas biográficas, se va dibujando una imagen mental y social particular.

Thom Kubli (Fráncfort, Alemania, 1969) trabaja en el campo de las instalaciones sonoras. Estudió guitarra y composición, y en 1998 fundó la firma BMB-Lab. En 1999 se trasladó a Colonia para estudiar en la Kunsthochschule für Medien. Ha presentado su trabajo en espacios expositivos y festivales como ICA de Londres, Akademie der Künste de Berlín, Ars Electronica de Linz, Center for Contemporary Art de Praga, Transmediale de Berlín, Podewil de Berlín, Deutsches Museum de Munich, o EMPAC de Troy, Nueva York.

*This installation and performance platform presents a live stage for and an archive of attempts by participants trying to beat the record for the «Longest Guitar Solo Ever Played». At the time of the opening of the exhibition the record is 6 hours and 18 seconds.*

*The piece will kick off with an attempt by the artist. Thereafter the competition is open to the public to respond to the challenge throughout the duration of the museum exhibition, by appointment. All performances are supervised by a notary and will be streamed online. During the actions, the audience is physically separated from the activities that take place within a closed sound booth that provides a peep window for viewing. When the booth is empty it functions as a silent witness of the preceding attempts. In both cases the installation space is referring to the aesthetic potential of a live performance event introducing the idea of spectacle and competition as ambiguous musical parameters.*

*Additionally, the room is layered by a silent video documenting the first record attempt by Kubli synched with an audible confession-like text by the artist revealing candid motives that finally led to perform “The Longest Guitar Solo Ever Played”. As the search for biographical initiatives proceeds, a particular mental and social image unwinds.*

*Thom Kubli (Frankfurt, Germany, 1969) works in the field of sound installations. He studied guitar and composition, and in 1998 set up BMB-Lab. In 1999 he moved to Köln to study at the Kunsthochschule für Medien. His work has been shown in exhibition spaces and festivals such as the ICA in London, Akademie der Künste in Berlin, Ars Electronica in Linz, Prague Contemporary Art Centre, the Transmediale in Berlin, Podewil in Berlin, Deutsches Museum in Munich, and the EMPAC in Troy, New York.*

# Mads Lynnerup

## Plastic Gymnastic [Ximnasio plástico/Gimnasio plástico]

Como artista que viña de comezar a adestrar en serio, a Mads Lynnerup fascinoulle a aparencia do equipamento habitual dos ximnacios e o modo en que funcionaban como obxectos nos centros de adestramento. Esta observación diaria serviulle para a investigación que estaba a desenvolver, que intenta romper coa natureza estática do obxecto artístico disposto en galerías e museos.

A instalación *Plastic Gymnastic* é resultado do seu interese por crear obxectos que poidan ser utilizados nun adestramento completo e que, ao mesmo tempo, permitan ao visitante utilizalos dentro do propio espazo expositivo, transformando así os códigos de conduta habituais.

Do mesmo xeito, esta peza descóbrenos a fascinación do artista polas similitudes existentes entre dous mundos aparentemente dispares; as paisaxes antitéticas da arte contemporánea e do *fitness*: “Coído que ambos os dous mundos teñen moito en común; os dous son obsesivos e fanáticos (só se pensa en adestrar ou en facer arte) e gústame a idea de que como artista no meu estudio tamén estou a adestrar”. Neste caso é totalmente certo, non só dende o punto de vista conceptual senón tamén fisicamente.

O traballo de Lynnerup analiza e relaciona ironicamente a vida urbana cun comportamento social xa asumido, para abordar contidos máis amplos de alienación e perversión. Chama a atención sobre as peculiaridades da existencia contemporánea e céntrase en obxectos específicos e no seu potencial para cumprir e á vez subvertir as devanditas peculiaridades.

Mads Lynnerup (Copenhague, Dinamarca, 1976) vive e traballa entre Nova York e Copenhague. Licenciado en Belas Artes pola Universidade de Columbia, as súas obras estiveron expostas en museos de todo o mundo, entre eles San Francisco Museum of Modern Art, The Mori Art Museum de Tokio, PS1 de Nova York e Zacheta National Gallery of Art de Varsovia.

Como artista que acababa de empezar a entrenar en serio, a Mads Lynnerup le fascinó la apariencia del equipamiento habitual de los gimnacios y el modo en que funcionaban como objetos en los centros de entrenamiento. Esta observación diaria le sirvió para la investigación que estaba llevando a cabo, que intenta romper con la naturaleza estática del objeto artístico dispuesto en galerías y museos.

La instalación *Plastic Gymnastic* es resultado de su interés por crear objetos que puedan ser utilizados en un entrenamiento completo y que, al mismo tiempo, permitan al visitante utilizarlos dentro del propio espacio expositivo, transformando así los códigos de conducta habituales.

Del mismo modo, esta pieza nos descubre la fascinación del artista por las similitudes existentes entre dos mundos aparentemente dispares; los paisajes antitéticos del arte contemporáneo y del *fitness*: “Creo que ambos mundos tienen mucho en común; los dos son obsesivos y fanáticos (solo se piensa en entrenar o en hacer arte) y me gusta la idea de que como artista en mi estudio también estoy entrenando”. En este caso es totalmente cierto, no solo desde el punto de vista conceptual sino también físicamente.

El trabajo de Lynnerup analiza y relaciona irónicamente la vida urbana con un comportamiento social ya asumido, para abordar contenidos más amplios de alienación y perversión. Llama la atención sobre las peculiaridades de la existencia contemporánea y se centra en objetos específicos y en su potencial para cumplir y a la vez subvertir dichas peculiaridades.

Mads Lynnerup (Copenhague, Dinamarca, 1976) vive y trabaja entre Nueva York y Copenhague. Licenciado en Bellas Artes por la Universidad de Columbia, sus obras han estado expuestas en museos de todo el mundo, entre ellos San Francisco Museum of Modern Art, The Mori Art Museum de Tokio, PS1 de Nueva York y Zacheta National Gallery of Art de Varsovia.

*As an artist who recently started exercising in earnest, Lynnerup became fascinated with how generic gym equipment looks and operates as objects in fitness centers. This everyday life observation was a natural hook for the artist's ongoing investigation that attempts to break open the static nature of art objects displayed in galleries and museums.*

*The installation Plastic Gymnastic is a result of his exploration of making objects that can be used to get a full workout while transforming an exhibition by having the viewer literally work out in the exhibition space.*

*Likewise this work engages Lynnerup's fascination with the similarities of seemingly disparate worlds. In this case he highlights the antithetical landscapes of contemporary art and that of fitness. In the words of the artist “I think the two worlds have a lot in common: They are both obsessive and become fanatic in their own way (as in one thinks only about working out or making art etc.) and I like the idea that as an artist in my studio I am working out something.” In this case this is quite true not only conceptually but physically.*

*Lynnerup's work wryly engages and analyzes built environments and the widely accepted social behaviour inherent in them in order to get at larger issues of alienation and perversity. Calling attention to the peculiarities of contemporary existence, Mads' work looks to specific objects and the potential they have to both adhere to and subvert these peculiarities.*

*Mads Lynnerup (Copenhague, Denmark, 1976) lives and works in New York City and Copenhagen. He received his MFA from Columbia University, and has shown his work internationally at the San Francisco Museum of Modern Art, The Mori Art Museum (Tokyo, Japan), PS1, and the Zacheta National Gallery of Art (Warsaw, Poland).*

# Alastair MacLennan

Lain Nail

**Alastair MacLennan é un dos pioneiros do xénero da arte de acción. Nas súas obras crea un espazo artístico no que evoca situacións diarias e coñecidas, que á vez lle serve como lugar para a acción.**

**Os elementos que MacLennan utiliza na súa instalación teñen unha grande carga emocional e nas súas accións fai uso de alegorías, paradoxos, metáforas e contradicións. A instalación actívase durante os días da inauguración cunha performance duracional na que o artista efectúa —dentro do ambiente xa creado— mínimas accións que delatan a súa presenza. *Lain Nail* alude ao pasado do edificio do MARCO como cárcere, pero tamén evoca posibilidades futuras de creatividade e convivencia.**

**Alastair MacLennan (Blair Athol, Escocia, 1943) vive en Belfast, Irlanda do Norte. Durante as décadas dos setenta e os oitenta realizou longas performances en Reino Unido, Estados Unidos e Canadá, de ata 144 horas de duración, sen comer nin durmir durante todo o proceso. Dende 1989 é membro de Black Market International, prestixiosa entidade dedicada á arte da performance con actividade en todo o mundo. En 1997 representou a Irlanda do Norte na Bienal de Venecia.**

Alastair MacLennan es uno de los pioneros del género del arte de acción. En sus obras crea un entorno artístico en el que evoca situaciones diarias y conocidas, que a la vez le sirve como lugar para la acción.

Los elementos que MacLennan utiliza en su instalación tienen una gran carga emocional y en sus acciones hace uso de alegorías, paradojas, metáforas y contradicciones. La instalación se activa durante los días de la inauguración con una performance duracional en la que el artista efectúa —dentro del entorno ya creado— mínimas acciones que delatan su presencia. *Lain Nail* alude al pasado del edificio del MARCO como cárcel, pero también evoca posibilidades futuras de creatividad y convivencia.

Alastair MacLennan (Blair Athol, Escocia, 1943) vive en Belfast, Irlanda del Norte. Durante las décadas de los setenta y los ochenta realizó largas performances en Reino Unido, Estados Unidos y Canadá, de hasta 144 horas de duración, sin comer ni dormir durante todo el proceso. Desde 1989 es miembro de Black Market International, prestigiosa entidad dedicada al arte de la performance con actividad en todo el mundo. En 1997 representó a Irlanda del Norte en la Bienal de Venecia.

*Alastair MacLennan is a pioneer of the experimental genre of action art. In his work ordinary and familiar situations are filtered through an artistic context that provides him with a site for action.*

*The elements MacLennan employs in his installation are heavily charged with emotion and his actions draw on allegory, paradox, metaphor and contradiction. The installation is enacted during the opening days of the exhibition with a durational performance in which the artist, in a previously constructed setting, realizes only the slightest of actions that reveal his presence. Lain Nail alludes to the former use of the building that today houses the MARCO museum as a prison, while at the same time evokes future possibilities of creativity and cohabitation.*

*Alastair MacLennan (Blair Athol, Scotland, 1943) lives in Belfast, Northern Ireland. In the 70s and 80s he executed some very long performances in the UK, USA and Canada, one of which lasted up to 144 hours without a break for either food or rest. Since 1989 he has been a member of Black Market International, a prestigious organism dedicated to performance art across the world. In 1997 he represented Northern Ireland at the Venice Biennale.*

# Sergio Prego

Sin título [Sen título]

**A instalación de Sergio Prego consiste nunha subdivisión da arquitectura en diferentes niveis por medio de túneles transitables, transparentes e translúcidos. O espazo queda dividido por estes tubos pneumáticos en seis sectores, cuxa simetría suxire un espello non óptico senón conceptual. Establécese unha correlación espacial de actividade horizontal e outra vertical na que cada espazo ten o seu correlativo ou o seu dobre.**

**A acción consiste en transitar a través dos túneles pneumáticos e na súa documentación en vídeo, segundo un sistema de gravación no que varias cámaras se desprazan en paralelo a unha velocidade e ángulo de visión semellante. A obra, na súa totalidade, propón aos espectadores a inmersión nunha liña narrativa a través dun movemento espacial que sucede alén dos límites espazo-temporais inmediatos.**

**Sergio Prego (San Sebastián, 1969) estudou na Facultade de Belas Artes de Bilbao e posteriormente completou a súa formación en Arteleku, San Sebastián. Dende 1996 vive e traballa en Nova York. Prego realizou exposicións a nivel internacional entre as que destaca a recente instalación *Ikurrina Quarter*, realizada expresamente para Art Unlimited en Art 41 Basilea. Outros lugares destacables nos que se puideron ver os seus traballos son o Palazzo delle Papesse Centro Arte Contemporanea di Siena, The Museum of Contemporary Art de Denver, PS1 de Nova York e Guggenheim de Bilbao.**

La instalación de Sergio Prego consiste en una subdivisión de la arquitectura en diferentes niveles por medio de túneles transitables, transparentes y translúcidos. El espacio queda dividido por estos tubos neumáticos en seis sectores, cuya simetría sugiere un espejo no óptico sino conceptual. Se establece una correlación espacial de actividad horizontal y otra vertical en la que cada espacio tiene su correlativo o su doble.

La acción consiste en transitar a través de los túneles neumáticos y en su documentación en vídeo, según un sistema de grabación en el que varias cámaras se desplazan en paralelo a una velocidad y ángulo de visión semejante. La obra, en su totalidad, propone a los espectadores la inmersión en una línea narrativa a través de un movimiento espacial que sucede más allá de los límites espacio-temporales inmediatos.

Sergio Prego (San Sebastián, 1969) estudió en la Facultad de Bellas Artes de Bilbao y posteriormente completó su formación en Arteleku, San Sebastián. Desde 1996 vive y trabaja en Nueva York. Prego ha realizado exposiciones a nivel internacional entre las que destaca la reciente instalación *Ikurrina Quarter*, realizada expresamente para Art Unlimited en Art 41 Basilea. Otros lugares destacables en los que se han podido ver sus trabajos son el Palazzo delle Papesse Centro Arte Contemporánea di Siena, The Museum of Contemporary Art de Denver, PS1 de Nueva York y Guggenheim de Bilbao.

*Sergio Prego's installation consists of a division of the architecture of the gallery space into different levels by means of traversable, transparent and translucent tunnels. These rubber tubes divide the space into six sections, the symmetry of which suggests a mirror that is more conceptual than optical in nature. A spatial relationship is thus established between horizontal and vertical activity in which each axis has a correlative or a double.*

*The action consists of moving through the rubber tunnels and of its documentation on video, for which several cameras advance at the same speed and angle. The work, as a whole, invites viewers to pursue a narrative line by means of a spatial movement executed beyond the more immediate limits of space and time.*

*Sergio Prego (San Sebastián, 1969) studied Fine Art in Bilbao before completing his formation in Arteleku, San Sebastián. Since 1996 he has lived and worked in New York. Among the international exhibitions of his work is the recent installation *Ikurrina Quarter*, created specially for Art Unlimited en Art 41 Basel. Other venues that have shown his work are the Palazzo delle Papesse Contemporary Art Centre of Siena, The Museum of Contemporary Art in Denver, PS1 MoMA in New York, and the Guggenheim of Bilbao.*

# La Ribot

## Laughing Hole [O burato da risa/El agujero de la risa]

O traballo de La Ribot dilúe os límites tradicionais entre a danza contemporánea e as disciplinas artísticas da instalación e a performance. En *Laughing Hole*, a duración da acción (seis horas), a súa localización, a aleatoriedade dos movementos e a improvisación do son, dan como resultado unha estrutura máis baseada na performance duracional que no espectáculo.

O tratamento dos cartóns e os textos, e o xeito azaroso en que se posicionan no espazo, crean unha narrativa filosófica existencialista. As frases aluden a situacións extremas de represión e encarceramento, mentres as risas dos participantes —que conforman a banda sonora da instalación— poñen o acento no inalienable dereito á insubordinación e á liberdade persoal.

La Ribot (María Ribot; Madrid, 1962) é unha coreógrafa, performer e artista visual de sona internacional. As súas obras representáronse tanto en museos e galerías de arte como en teatros, dende a Tate Modern de Londres, ao MNCARS de Madrid, o Centre Pompidou ou o Théâtre de la Ville de París. Dende principios dos noventa comeza a traballar progresivamente na construción dunha obra distinta e completamente persoal na que o papel protagonista está reservado ás *Piezas distinguidas* [Pezas distinguidas]: sos en formato breve que exploran os límites entre a performance, a danza e as artes visuais. No mundo da performance e das artes visuais alcanzou fama a través das súas pezas de curta duración —de entre 30 segundos e 7 minutos— ou as máis longas —6 horas no caso de *Laughing Hole*, que se presenta no MARCO. O traballo de La Ribot está estruturado nun sistema que lle permite investigar, expandir e cuestionar os límites espaciais e temporais da danza e deixar atrás as fronteiras entre público e artista.

El trabajo de La Ribot diluye los límites tradicionales entre la danza contemporánea y las disciplinas artísticas de la instalación y la performance. En *Laughing Hole*, la duración de la acción (seis horas), su emplazamiento, la aleatoriedad de los movimientos y la improvisación del sonido, dan como resultado una estructura más basada en la performance duracional que en el espectáculo.

El tratamiento de los cartones y los textos, y el modo azaroso en que se posicionan en el espacio, crean una narrativa filosófica existencialista. Las frases aluden a situaciones extremas de represión y encarcelamiento, mientras las risas de los participantes —que conforman la banda sonora de la instalación— ponen el acento en el inalienable derecho a la insubordinación y a la libertad personal.

La Ribot (María Ribot; Madrid, 1962) es una coreógrafa, performer y artista visual de fama internacional. Sus obras se han representado tanto en museos y galerías de arte como en teatros, desde la Tate Modern de Londres, al MNCARS de Madrid, el Centre Pompidou o el Théâtre de la Ville de París. Desde principios de los noventa comienza a trabajar progresivamente en la construcción de una obra distinta y completamente personal en la que el papel protagonista está reservado a las *Piezas distinguidas*: solos en formato breve que exploran los límites entre la performance, la danza y las artes visuales. Alcanzó fama en el mundo de la performance y de las artes visuales a través de sus piezas de corta duración —de entre 30 segundos y 7 minutos— o las más largas —6 horas en el caso de *Laughing Hole*, que se presenta en el MARCO. El trabajo de La Ribot está estructurado en un sistema que le permite investigar, expandir y cuestionar los límites espaciales y temporales de la danza y dejar atrás las fronteras entre público y artista.

*La Ribot's work blurs the traditional limits of contemporary dance and installation and performance art. In Laughing Hole, the duration of the action (6 hours), the site, the randomness of the movements and the improvisation of sound, combine to produce a piece that is more akin to durational performance art than to spectacle.*

*The treatment of the pieces of cardboard and the texts and their random occupation of the space create an existentialist narrative. The phrases allude to extreme situations of repression and incarceration, while the participants' laughter, which provides the installation's soundtrack, highlights man's inalienable right to insubordination and personal freedom.*

*La Ribot (María Ribot; Madrid, 1962) is a choreographer, performer, and visual artist of international renown. Her works have been represented in art museums and galleries and theatres alike, including the Tate Modern in London, the MNCARS in Madrid, the Centre Pompidou and the Théâtre de la Ville de Paris. In the early 1990s her work took a different and highly personal direction that can be best appreciated in *Piezas Distinguidas*: short solo pieces that explore the limits between performance, dance and the visual arts. Lasting between 30 seconds and 7 minutes in the case of the shorter ones, and some six hours, as in the case of *Laughing Hole* on view in the MARCO, these solos gained her notoriety in the world of performance art and the visual arts. *La Ribot's work is structured according to a system that enables her to research, expand upon and question the space-time boundaries of dance and leave behind the frontiers between public and artist.**



# Carlos Rodríguez-Méndez

## Residuo Boca

A obra de Carlos Rodríguez-Méndez en *Presenza activa. Acción, obxecto e público* conecta o espazo do MARCO e a esfera pública mediante unha serie de accións orquestradas en diferentes lugares. Estas accións investigan sobre a semántica da escultura baixo os conceptos de introdución e descomposición, receptáculo e depósito, residuo e transformación.

Tales conceptos maniféstanse en accións “heroicas” — como o desmantelamento dun enorme depósito para líquidos, a súa introdución no “sancta sanctorum” do museo e a busca do ángulo inferior do panóptico a través destas pezas escultóricas (*Residuo Boca*); ou como o home que almorzará cada mañá nunha cafetería na cidade de Vigo, convidado polo Museo, durante todo o tempo que dure a exposición (*Hombre en Mañana* [Home en Mañá])— e tamén noutras accións mínimas, como *Insecto Alto Cavidad* [Insecto Alto Cavidade], na que o artista mastiga comida acompañado dun home máis alto ca el, para vertela sobre un insecto ao que se lle retirou a carcasa; ou *Congelar Aceite* [Conxelar Aceite], que, simultaneamente, ten lugar na LABoral de Xixón: un conxelador industrial no que se conxela aceite vexetal. Estas accións e as súas pegadas crean un continuo durante o tempo da exposición e no espazo da cidade, do museo e de receptáculos varios, inanimados e humanos.

Rodríguez-Méndez recorre a materiais, formas e linguaxes primarias para construír esculturas, instalacións e intervencións. O proceso de traballo, dende a concepción ata a súa instalación no espazo expositivo, ten un peso determinante na súa obra. Nas súas accións e nos procesos de construción e instalación dunha peza, compórtase como as súas esculturas, aprópiase de cada lugar —da súa historia, o seu significado, a súa razón de ser, a súa relación co home e co medio— de modo que o corpo do artista adquire, no espazo público, unha aparencia e reflexión escultórica.

O seu interese pola escultura, pola acción e a palabra, pola análise destas linguaxes e o xeito de inmiscirse na súa semántica a través de proxectos de intervencións, de instalacións e esculturas, lévao a realizar obras que exceden o espazo onde van ser instaladas. O uso do cilindro, as conducións, a turba e o aceite, o son e o corpo son interpretados como formas e materiais inaprensibles; xeometrías básicas que cuestionan e alteran o proceso de construción, que tratan da coartación do espazo, da decisión sobre a visibilidade e o termo dunha obra, da temporalidade e o erro.

Carlos Rodríguez-Méndez (As Neves, Pontevedra, 1968) vive en Madrid. Licenciado pola UCM de Madrid, os seus proxectos expositivos foron presentados no CA2M de Móstoles, S.M.A.K. e Vooruit Arts Centre de Gante, CGAC de Santiago de Compostela, IVAM, La Casa Encendida de Madrid, e individualmente en institucións como o S.M.A.K. de Gante, Matadero Madrid, Instituto Cervantes de Madrid, MARCO de Vigo, e Fundación Yaddo en Nova York.

La obra de Carlos Rodríguez-Méndez en *Presencia activa. Acción, objeto y público* conecta el espacio del MARCO y la esfera pública mediante una serie de acciones orquestadas en diferentes lugares. Estas acciones investigan sobre la semántica de la escultura bajo los conceptos de introducción y descomposición, receptáculo y depósito, residuo y transformación.

Tales conceptos se manifiestan en acciones “heroicas” — como el desmantelamiento de un enorme depósito para líquidos, su introducción en el “sancta sanctorum” del museo y la búsqueda del ángulo inferior del panóptico a través de estas piezas escultóricas (*Residuo Boca*); o como el hombre que desayunará cada mañana en una cafetería en la ciudad de Vigo, invitado por el Museo, durante todo el tiempo que dure la exposición (*Hombre en Mañana*)— y también en otras acciones mínimas, como (*Insecto Alto Cavidad*), en la que el artista mastica comida acompañado de un hombre más alto que él, para verterla sobre un insecto al que se le ha retirado la carcasa; o (*Congelar Aceite*), que, simultáneamente, tiene lugar en la LABoral de Gijón: un arcón industrial en el que se congela aceite vegetal. Estas acciones y sus huellas crean un continuo durante el tiempo de la exposición y en el espacio de la ciudad, del museo y de receptáculos varios, inanimados y humanos.

Rodríguez-Méndez recurre a materiales, formas y lenguajes primarios para construir esculturas, instalaciones e intervencións. El proceso de trabajo, desde la concepción hasta su instalación en el espacio expositivo, tiene un peso determinante en su obra. En sus acciones y en los procesos de construcción e instalación de una pieza, se comporta como sus esculturas, se apropia de cada lugar —de su historia, su significado, su razón de ser, su relación con el hombre y con el medio— de modo que el cuerpo del artista adquire, en el espacio público, una apariencia y reflexión escultórica.

Su interés por la escultura, por la acción y la palabra, por el análisis de estos lenguajes y el modo de inmiscuirse en su semántica a través de proyectos de intervenciones, de instalaciones y esculturas, le lleva a realizar obras que exceden el espacio donde van a ser instaladas. El uso del cilindro, las conducciones, la turba y el aceite, el sonido y el cuerpo son interpretados como formas y materiales inaprensibles; geometrías básicas que cuestionan y alteran el proceso de construcción, que tratan de la coartación del espacio, de la decisión sobre la visibilidad y el término de una obra, de la temporalidad y el error.

Carlos Rodríguez-Méndez (As Neves, Pontevedra, 1968) vive en Madrid. Licenciado por la UCM de Madrid, sus proyectos expositivos han sido presentados en el CA2M de Móstoles, S.M.A.K. y Vooruit Arts Centre de Gante, CGAC de Santiago de Compostela, IVAM, La Casa Encendida de Madrid, e individualmente en instituciones como el S.M.A.K. de Gante, Matadero Madrid, Instituto Cervantes de Madrid, MARCO de Vigo, y Fundación Yaddo en Nueva York.

*Carlos Rodríguez-Méndez’s work connects MARCO with the public sphere through a series of actions executed in different places. These actions explore the semantics of sculpture using such notions as introduction and decomposition, receptacle and deposit, residue and transformation.*

*These concepts are made manifest in “heroic” actions – like the dismantling of an enormous vat for liquids, its introduction into the museum’s “sancta sanctorum” and the search for the lower angle of the panopticon through these sculptures (Residuo Boca). Likewise a visitor who will be invited by the MARCO to take his breakfast each morning in a cafeteria of Vigo for the length of the exhibition (Hombre en Mañana) – and other more minor actions, such as (Insecto Alto Cavidad), in which the artist chews food in the presence of another, taller, man before dropping it onto an insect whose carcass has been removed; or (Congelar Aceite), which takes place simultaneously in the LABoral in Gijón: an industrial deposit in which vegetal oil is frozen also investigate the power of action. These activities and the traces they leave create a continuum in the time of the duration of the exhibition and in the space of the city, museum and various receptacles, both inanimate and human.*

*Rodríguez-Méndez employs primary materials, forms and languages to build his sculptures, installations and interventions. From conception to installation in the exhibition space, the work process has a determining role in his oeuvre. In his actions and in the processes of constructing and installing a piece, the artist behaves like his sculptures, appropriating the space – its history, meaning, reason for being, relationship with man and environment – in such a way that the artist’s body acquires in the public space the appearance and bearing of a sculpture.*

*His interest in sculpture, action and the word, the analysis of these languages, and the manner of absorbing himself in their semantics through projects and interventions, installations and sculpture, leads him to create works that surpass the space for which they are intended. The cylinder, conducts, peat and the oil, the sound and the body – all are interpreted as inapprehensible forms and materials; basic geometries that question and alter the construction process, address the constriction of space, the decision regarding the visibility and conclusion of a work, temporality and error.*

*Carlos Rodríguez-Méndez (As Neves, Pontevedra, 1968) lives in Madrid. A graduate of the UCM in Madrid, his work has been exhibited at the CA2M in Móstoles, S.M.A.K. and Vooruit Arts Centre in Ghent, CGAC in Santiago de Compostela, IVAM, La Casa Encendida in Madrid. Individual exhibitions have been held in the S.M.A.K. in Ghent, Matadero Madrid, Instituto Cervantes in Madrid, MARCO de Vigo, and the Yaddo Foundation in New York.*

# SUE-C + AGF

**Infinite Jest [A broma infinita/La broma infinita]**

*Infinite Jest* cobra vida como instalación e como película artesanal en directo inspirada na complexa e destacada novela do mesmo título escrita por David Foster Wallace. Cando a peza toma forma de instalación, o público experimenta o espazo como un ambiente constituído por unha banda sonora textual, un vídeo proxectado en gran formato, e varios grupos de miniaturas dispostos para que a xente poida camiñar entre eles e os examinar. Durante a performance, a película cobra vida a través da lente de cámaras en directo que recollen a manipulación de fotografías, debuxos, maquetas e varios obxectos tridimensionais realizados pola vídeo-artista e performer SUE-C, xunto coa suntuosa banda sonora electrónica e voz en directo de AGF, con narración de Francis Deehan. Localizada nun escenario lixeiramente futurista, a película é un intento por crear e recrear o que o personaxe James Orin Incandenza, experto en óptica e cineasta, consideraba a maior obra da súa vida. Tras varios intentos sen éxito que non viron a luz, a súa «película» de entretemento acaba por estrearse, e revélase como fatalmente sedutora. Tomando o anterior como punto de partida, SUE-C e AGF, veteranas compañeiras no mundo audiovisual, exploran a expresión da sedución a través do son e da imaxe.

SUE-C e AGF pasaron a maior parte das súas vidas separadas por 8.000 quilómetros de mar e terra. Tras coñecerse hai unha década, empezaron a colaborar activamente en proxectos audiovisuais e na vida mesma. O lanzamento do CD/DVD *Mini Movies* en 2006 foi presentado e executado en ducias de festivais de cinema e música electrónica por todo o mundo. Coñecido por achegar unha experiencia orgánica e íntima ao seu público, o dúo combina imaxinería en vivo, voz e música electrónica en hologramas acústicos.

SUE-C (Sue Costabile; Long Island, Nova York, 1974) elaborou durante os últimos dez anos vídeos artesanais, tanto para escena como para pantalla, como artista visual e de performance con base na área da Baía de San Francisco. Os seus traballos desafían as regras da fotografía, o vídeo e a tecnoloxía ao mesturalas cun escenario performativo orgánico e de improvisación en directo. Mediante o uso de multitude de ferramentas dixitais coas que crea un “instrumento” de animación experimental, a artista sintetiza o cinema a partir da fotografía, o debuxo, a acuarela, o papel feito a man, os tecidos e os efectos de iluminación en miniatura.

Escuras, taciturnas, texturadas e físicas, as súas películas en directo beben a un tempo das linguaxes cinéticas do cinema abstracto de Stan Brakhage e das esculturas luminodinámicas de Nicolas Schöffer. Utiliza as mesmas técnicas nos seus traballos gravados para resaltar a beleza do recanto banal dunha rúa, un aparcamento público, unha praia esquecida en inverno, un anaco dunha fotografía atopada, un descarte dunha película de vacacións en super-8, e outros espazos intermedios, case esquecidos e a miúdo desapercibidos, do seu contorno. [www.sue-c.net](http://www.sue-c.net)

Antye Greie aka AGF, nacida na RDA, vive e traballa en Hailuoto, Finlandia. Cantante e compositora dixital, produtora, performer, e-poetisa, calígrafa, artista dixital, é coñecida pola súa exploración artística en tecnoloxía dixital a través da deconstrución da linguaxe e a comunicación. A súa poesía, que converte en música electrónica, caligrafía e medios dixitais, foi presentada gravada en performances en directo e instalacións sonoras en museos, auditorios, teatros, salas de concertos e clubs de Europa, América e Asia. Outros proxectos inclúen o dúo de música electrónica alemán Laub, The Lappetites, AGF/DELAY (con Vladislav Delay), THE DOLLS (Vladislav Delay e Craig Armstrong) e Zavoloka/AGF, colaboracións con Craig Armstrong, Ellen Allien, Gudrun Gut, Eliane Radigue ou Kaffe Matthews. AGF dirixe a súa propia empresa de produción, AGF Produktion, en 2004 gañou un Premio de Distinción no festival Ars Electronica, e foi portada de *The Wire Magazine* en 2006 no Reino Unido. [www.poemproducer.com](http://www.poemproducer.com)

*Infinite Jest* cobra vida como instalación y como película artesanal en directo inspirada en la compleja y destacada novela del mismo título escrita por David Foster Wallace. Cuando la pieza toma forma de instalación, el público experimenta el espacio como un ambiente constituído por una banda sonora textual, un vídeo proyectado en gran formato, y varios grupos de miniaturas dispuestos para que la gente pueda caminar entre ellos y examinarlos. Durante la performance, la película cobra vida a través de la lente de cámaras en directo que recogen la manipulación de fotografías, dibujos, maquetas y varios objetos tridimensionales realizados por la vídeo-artista y performer SUE-C, junto con la suntuosa banda sonora electrónica y voz en directo de AGF, con narración de Francis Deehan. Localizada en un escenario ligeramente futurista, la película es un intento por crear y recrear lo que el personaje James Orin Incandenza, experto en óptica y cineasta, consideraba la mayor obra de su vida. Tras varios intentos fallidos que no vieron la luz, su “película” de entretenimiento acaba por estrenarse, y se revela como fatalmente seductora. Tomando lo anterior como punto de partida, SUE-C y AGF, veteranas compañeras en el mundo audiovisual, exploran la expresión de la seducción a través del sonido y de la imagen.

SUE-C y AGF han pasado la mayor parte de sus vidas separadas por 8.000 kilómetros de mar y tierra. Tras conocerse hace una década, empezaron a colaborar activamente en proyectos audiovisuales y en la vida misma. El lanzamiento del CD/DVD *Mini Movies* en 2006 fue presentado y ejecutado en docenas de festivales de cine y música electrónica por todo el mundo. Conocido por aportar una experiencia orgánica e íntima a su público, el dúo combina imagería en vivo, voz y música electrónica en hologramas acústicos.

SUE-C (Sue Costabile; Long Island, Nueva York, 1974) ha elaborado durante los últimos diez años vídeos artesanales, tanto para escena como para pantalla, como artista visual y de performance con base en el área de la Bahía de San Francisco. Sus trabajos desafían las reglas de la fotografía, el vídeo y la tecnología al mezclarlas con un escenario performativo orgánico y de improvisación en directo. Mediante el uso de multitud de herramientas digitales con las que crea un “instrumento” de animación experimental, SUE-C sintetiza el cine a partir de la fotografía, el dibujo, la acuarela, el papel hecho a mano, los tejidos y los efectos de iluminación en miniatura. Oscuras, taciturnas, texturadas y físicas, sus películas en directo beben a un tiempo de los lenguajes cinéticos del cine abstracto de Stan Brakhage y de las esculturas luminodinámicas de Nicolas Schöffer. Utiliza las mismas técnicas en sus trabajos grabados para resaltar la belleza de la esquina banal de una calle, un aparcamiento público, una playa olvidada en invierno, un trozo de una fotografía encontrada, un descarte de una película de vacaciones en super-8, y otros espacios intermedios, casi olvidados y a menudo desapercibidos, de su entorno. [www.sue-c.net](http://www.sue-c.net)

Antye Greie aka AGF, nacida en la RDA, vive y trabaja en Hailuoto, Finlandia. Cantante y compositora digital, productora, performer, e-poetisa, calígrafa, artista digital, es conocida por su exploración artística en tecnología digital a través de la deconstrucción del lenguaje y la comunicación. Su poesía, que convierte en música electrónica, caligrafía y medios digitales, ha sido presentada grabada en performances en directo e instalaciones sonoras en museos, auditorios, teatros, salas de conciertos y clubes de Europa, América y Asia. Otros proyectos incluyen el dúo de música electrónica alemán Laub, The Lappetites, AGF/DELAY (con Vladislav Delay), THE DOLLS (Vladislav Delay y Craig Armstrong) y Zavoloka/AGF, colaboraciones con Craig Armstrong, Ellen Allien, Gudrun Gut, Eliane Radigue o Kaffe Matthews. AGF dirige su propia empresa de producción, AGF Produktion, en 2004 ganó un Premio de Distinción en el festival Ars Electronica, y fue portada de *The Wire Magazine* en 2006 en el Reino Unido. [www.poemproducer.com](http://www.poemproducer.com)

*Infinite Jest* lives both as an installation and as a live handmade film inspired by the complex and remarkable novel of the same name by the late author David Foster Wallace. When the piece lives as an installation, the audience experiences the space as an environment comprised of projected videos, a text based soundtrack, a gaming console and mini tennis court intended for the audience to walk through and play with. During the performance, the film is brought to life through the lens of live cameras that follow the manipulation of photographs, drawings, scale models and various three dimensional objects by visual artist and performer SUE-C, along with the live lush electronic soundtrack and vocals by AGF and narration from Francis Deehan. Set in a slightly futuristic world the film is an attempt to create and re-create what character James Orin Incandenza, optics expert and filmmaker considered to be his life’s major works. After many unseen failures, his “film”, an Entertainment, is eventually released, which proves to be fatally seductive. With this as a jumping off point, long time audio-visual collaborators SUE-C and AGF explore the expression of seduction in sound and image.

SUE-C and AGF have spent most of their lives separated by 5,000 miles of land and ocean. Upon meeting a decade ago they began feverishly collaborating on audio-visual projects and life itself. The cd/dvd release “Mini Movies” (2006) was featured and performed at dozens of film and electronic music festivals worldwide. Known for bringing an organic and intimate experience to their audiences, the duo combines live imagery, voice and electronic music into acoustic holograms.

SUE-C was born Sue Costabile in 1974 in Long Island, NY. For the past 10 years she has created handmade videos for both the stage and screen as a visual and performing artist based in the San Francisco Bay Area. Her works challenge the norms of photography, video, and technology by blending them all into an organic and improvisational live performance setting. Employing a variety of digital tools to create an experimental animation “instrument”, SUE-C synthesizes cinema from photographs, drawings, watercolors, hand-made papers, fabrics and miniature lighting effects. Dark, moody, textural, and physical, her live films inherit equally from the kinetic languages of Stan Brakhage’s abstract cinema and Nicolas Schöffer’s lumodynamic sculptures. She employs the same techniques in her recorded work to emphasize the beauty of the banal street corner, public parking lot, forgotten winter beach, torn remnant of a found photograph, cast-away super 8 vacation footage, and other half-forgotten, often-unnoticed, in-between spaces in her surroundings. [www.sue-c.net](http://www.sue-c.net)

Antye Greie aka AGF, born and raised in East Germany, lives and works in Hailuoto, Finland. She is a singer and digital songwriter, producer, performer, e-poet, calligrapher, digital media artist known for artistic exploration of digital technology through the deconstruction of language and communication. Her poetry, which she converts into electronic music, calligraphy and digital media, has been presented on records, live performances and sound installations in museums, auditoria, theaters, concert halls and clubs in Europe, America and Asia. Other projects include the German electronic duo Laub, The Lappetites, AGF/ DELAY (with Vladislav Delay), THE DOLLS (Vladislav Delay and Craig Armstrong) and Zavoloka/AGF, collaborations with Craig Armstrong, Ellen Allien, Gudrun Gut, Eliane Radigue, Kaffe Matthews. AGF runs her own production company AGF Produktion; in 2004 she won an Award of Distinction at the 2004 Ars Electronica festival, in 2006 she was on the Cover of the *Wire* magazine UK. [www.poemproducer.com](http://www.poemproducer.com)